

RESUME

Cette recherche qui s'inscrit dans l'interdisciplinarité, vise à traiter la thématique de l'oral. Elle porte sur ses composantes ; l'expression et la compréhension, en plus de l'interaction qui est le lieu où ces deux composantes s'entremêlent pour une intercompréhension efficace.

Notre objectif à travers cette étude est de faire le point sur une réalité souvent évoquée mais rarement étudiée, c'est celle de l'écart entre le profil des étudiants du sud en l'occurrence de la wilaya d'Adrar et les étudiants du nord en l'occurrence de la wilaya d'Oran. Pour mener cette étude, nous avons choisis les étudiants de 3^{ème} année licence car ces derniers sont au terme du premier cycle du système LMD et ce sont les futurs enseignants du primaire. Le déroulement de l'enquête s'est réalisé selon les trois phases ; dans la phase du pré test une consigne portant sur une autoévaluation de la formation universitaire en FLE a été posée pour vérifier l'expression orale et un texte oralisé pour vérifier la compréhension. L'analyse des enregistrements et l'analyse d'une situation de compréhension orale sont les instruments utilisés dans l'expérimentation. Dans la phase du post test, nous avons eu recours à un questionnaire comme outil de vérification.

Les résultats obtenus viennent confirmer la présence d'une différence entre le profil des étudiants des deux wilayas au niveau de la compétence orale, bien qu'elle ne soit pas énorme, car les étudiants d'Oran présentent, eux aussi, des déficits au niveau de cette compétence.

L'expérimentation a démontré que le facteur social intervient dans la qualité de la formation et le développement de l'oral mais que les pratiques de classe et les stratégies d'enseignement /apprentissage présentent le facteur le plus influent. Il est nécessaire de revoir les activités, les exercices et les supports utilisés pour une mobilisation efficace des savoirs. De même, il faut prévoir des renforcements dans les modules à difficultés et des accompagnements (tutorat) surtout en première année de licence.

Mots clés : Etudiants de la wilaya d'Adrar, Etudiants de la wilaya d'Oran, Expression orale, compréhension orale.

ABSTRACT

This interdisciplinary research aims to address the speaking skill issue. It focuses on its two parts; expression and comprehension in addition to the interaction that takes place where these two parts intermingle for an effective inter comprehension.

Our study aims to investigate an issue often discussed but rarely studied: The issue of the gap between the profile of the students from the South: the case of Adrar province and the profile of the students from the North: the case of Oran province. In order to conduct this study, we have chosen the 3rd year license students, since they are about to finish the first training cycle of the LMD system, besides, they are the future primary school teachers. The survey has been conducted in three phases; during the pre-test phase, a guideline has been provided for a self-assessment of the university training in French as a foreign language in order to check the speaking skill and an oral text to check the listening comprehension skill. For experimentation, we opted for the recordings analyses and a listening comprehension case analysis. As far as concerns the post test, we carried out a questionnaire as a verification procedure.

The findings came to confirm the gap between the profiles of students from both provinces concerning the listening comprehension skill, even though; this gap is not huge, since the students from Oran, themselves, suffer from a deficiency concerning this competency.

Experimentation has shown that the social factor is involved in the quality of listening/ speaking development and training, but the most influential factors are the classroom practices and the teaching/learning strategies. There is a need to review the activities, the exercises and the used materials for an effective knowledge mobilization. Similarly, it is necessary to plan for reinforcements in the difficult subjects and to ensure tutoring especially during the first year license.

Key words: Students of Adrar province- Students of Oran province- Oral expression- Listening comprehension.

ملخص:

يهدف هذا البحث متعدد التخصصات، إلى معالجة موضوع الشفهي. بشقيه؛ التعبير والفهم، إضافة إلى التفاعل أين يمتزج هذان العنصران من أجل تفاهم فعلي.

هدفنا من خلال هذه الدراسة هو تقييم حقيقة غالباً ما يتم استحضارها ولكن نادراً ما يتم دراستها، وهي الفجوة بين مستوى طلاب الجنوب -ولاية أدرار- أنموذجاً- وطلاب الشمال -ولاية وهران- أنموذجاً-. لإجراء هذه الدراسة، اخترنا طلبة السنة الثالثة ليسانس بما أنهم في المرحلة الأخيرة من التكوين في الطور الأول لنظام ل م د إضافة إلى أنهم سيكونون أساتذة التعليم الابتدائي مستقبلاً. تم إجراء الدراسة في ثلاثة مراحل: في مرحلة ما قبل الاختبار تم توجيه تعليمية متعلقة بالتقييم الذاتي للتعليم الجامعي في اختصاص التكوين في الفرنسية كلغة أجنبية. للتحقق من التعبير الشفهي وكذا اقترحنا نص شفهي للتحقق من الفهم. تحليل التسجيلات وتحليل وضعية فهم المنطوق هي الأدوات المستخدمة في التجربة. أما في مرحلة ما بعد الاختبار فلجأنا إلى الاستبيان كأداة للتحقق.

أكدت النتائج تباين المستوى في الشفهي بين طلاب الولايتين رغم ان الاختلاف ليس كبيراً بما أن طلبة ولاية وهران أنفسهم يعانون نقصاً في هذه الكفاءة.

وبهذا أظهرت التجربة أثر العامل الاجتماعي على نوعية التكوين والتطوير في كفاءة الشفهي إلا أن ممارسات وطرق التعليم/التعلم تؤثر بشكل أكبر. لذا بات من الضروري مراجعة التطبيقات والتمارين والأدوات المستخدمة لتوظيف المعارف على نحو فعال. كما يجب برمجة دروس تقوية في المقاييس الصعبة و دعم حصص المرافقة والإشراف لاسيما السنوات الأولى ليسانس.

الكلمات المفتاحية: طلاب ولاية أدرار - طلاب ولاية وهران - التعبير الشفهي - الفهم الشفهي